

TRE 0701
TRE 0702
TRE 0801



- IT** Tosaerba a batteria con conducente a piedi
MANUALE DI ISTRUZIONI
ATTENZIONE: prima di usare la macchina, leggere attentamente il presente libretto.
- BG** Акумулаторна носачка с изправен водач
УПЪТВАНЕ ЗА УПОТРЕБА
ВНИМАНИЕ: преди да използвате машината прочетете внимателно настоящата книжка.
- BS** Kosilica na bateriju na guranje
UPUTSTVO ZA UPOTREBU
PAŽNJA: prije nego što koristite ovu mašinu, pažljivo pročitajte priručnik s uputama.
- CS** Akumulátorová sekačka se stojící obsluhou
NÁVOD K POUŽITÍ
UPOZORNĚNÍ: před použitím stroje si pozorně přečtěte tento návod k použití.
- DA** Batteridreven plæneklipper betjent af gående personer
BRUGSANVISNING
ADVARSEL: læs instruktionsbogen omhyggeligt igennem, før du tager denne maskine i brug.
- DE** Handgeführter batteriebetriebener Rasenmäher
GEBRAUCHSANWEISUNG
ACHTUNG: vor Inbetriebnahme des geräts die gebrauchsanleitung aufmerksam lesen.
- EL** Χλοοκοπτική μηχανή μπαταρίας με όρθιο χειριστή
ΟΔΗΓΙΕΣ ΧΡΗΣΗΣ
ΠΡΟΣΟΧΗ: πριν χρησιμοποιήσετε το μηχάνημα, διαβάστε προσεκτικά το παρόν εγχειρίδιο.
- EN** Pedestrian-controlled walk-behind battery powered lawn mower
OPERATOR'S MANUAL
WARNING: read thoroughly the instruction booklet before using the machine.
- ES** Cortadora de pasto por batería con operador de pie
MANUAL DE INSTRUCCIONES
ATENCIÓN: antes de utilizar la máquina, leer atentamente el presente manual.
- ET** Seisva juhiga akutoitega muruniitja
KASUTUSJUHEND
TÄHELEPANU: enne masina kasutamist lugeda tähelepanelikult antud kasutusjuhendit.
- FI** Kävellèn ohjattava akkukäyttöinen ruohonleikkuri
KÄYTTÖOHJEET
VAROITUS: lue käyttöopas huolellisesti ennen koneen käyttöä
- FR** Tondeuse à gazon alimentée par batterie et à conducteur à pied
MANUEL D'UTILISATION
ATTENTION: lire attentivement le manuel avant d'utiliser cette machine.
- HR** Baterijska ručno upravljana kosilica trave
PRIRUČNIK ZA UPORABU
POZOR: prije uporabe stroja, pažljivo pročitajte ovaj priručnik.
- HU** Gyalogvezetésű akkumulátoros fűnyírógép
HASZNÁLATI UTASÍTÁS
FIGYELEM! a gép használatá előtt olvassa el figyelmesen a jelen kézikönyvet.
- LT** Pėsčio operatoriaus valdoma akumuliatorinė vejapjovė
NAUDOJIMO INSTRUKCIJOS
DĖMESIO: prieš naudojant įrenginį, atidžiai perskaityti šį naudotojo vadovą.
- LV** Ar bateriju darbināma no aizmugures ejot vadāma zāliena pļaujmašina
LIETOŠANAS INSTRUKCIJA
UZMANĪBU: pirms aparāta lietošanai rūpīgi izlasiet doto instrukciju.
- MK** Тревокосачка на батерии со оператор на нозе
УПАТСТВА ЗА УПОТРЕБА
ВНИМАНИЕ: прочитајте го внимателно ова упатство пред да ја користите машината.
- NL** Lopend bediende grasmaaier met batterij
GEBRUIKERSHANDLEIDING
LET OP: vooraleer de machine te gebruiken, dient men deze handleiding aandachtig te lezen.
- NO** Håndført batteridrevet gressklipper
INSTRUKSJONSBOK
ADVARSEL: les denne bruksanvisningen nøye før du bruker maskinen.

PL Kosiarka akumulatorowa prowadzona przez operatora pieszego
INSTRUKCJE OBSŁUGI

OSTRZEŻENIE: przed użyciem maszyny, należy uważnie przeczytać niniejszą instrukcję.

PT Corta-relvas a bateria para operador apeedo
MANUAL DE INSTRUÇÕES

ATENÇÃO: antes de usar a máquina, leia atentamente o presente manual.

RO Mașină pe baterii de tuns iarba cu conducător pedestru
MANUAL DE INSTRUCȚIUNI

ATENȚIE: înainte de a utiliza mașina, citiți cu atenție manualul de față.

RU Газонокосилка с пешеходным управлением с батарейным питанием
РУКОВОДСТВО ПО ЭКСПЛУАТАЦИИ

ВНИМАНИЕ: прежде чем пользоваться оборудованием, внимательно прочтите это руководство по эксплуатации.

SK Akumulátorová kosačka so stojacou obsluhou
NÁVOD NA POUŽITIE

UPOZORNENIE: pred použitím stroja si pozorne prečítajte tento návod.

SL Akumulatorska kosilnica za stoječega delavca
PRIROČNIK ZA UPORABO

POZOR: preden uporabite stroj, pazljivo preberite priročnik z navodili.

SR Kosačica na bateriju na guranje
PRIRUČNIK SA UPUTSTVIMA

PAŽNJA: pre korišćenja mašine pažljivo pročitati ovaj priručnik.

SV Batteridriven förarledd gräsklippare
BRUKSANVISNING

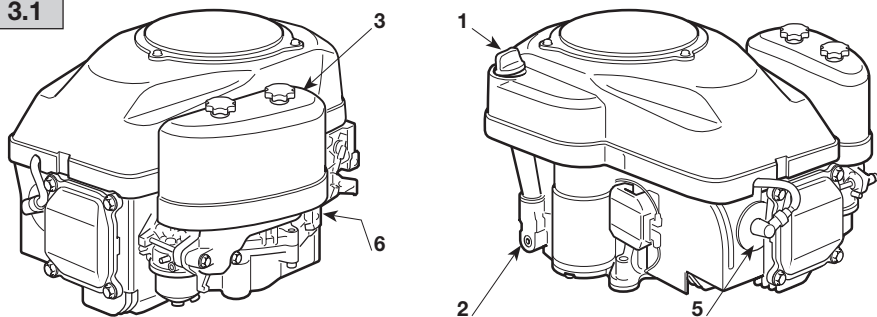
VARNING: läs igenom hela detta häfte innan du använder maskinen.

TR Arkadan ayak kumandalı bataryalı çim biçme makinesi
KULLANIM KILAVUZU

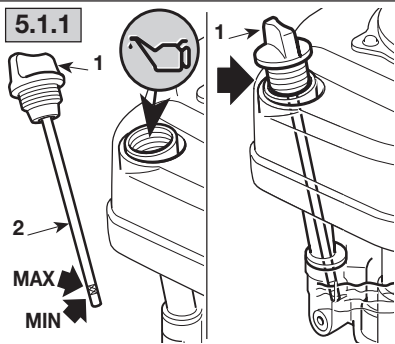
DIKKAT: makineyi kullanmadan önce talimatlar içeren kılavuzu dikkatle okuyun.

ITALIANO - Istruzioni Originali	IT
ČESKY - Překlad původního návodu k používání	CS
DANSK - Oversættelse af den originale brugsanvisning	DA
DEUTSCH - Übersetzung der Originalbetriebsanleitung	DE
ENGLISH - Translation of the original instruction	EN
ΕΛΛΗΝΙΚΑ - Μετάφραση των πρωτοτυπων οδηγιων	EL
ESPAÑOL - Traducción del Manual Original	ES
SUOMI - Alkuperäisten ohjeiden käännös	FI
FRANÇAIS - Traduction de la notice originale	FR
HRVATSKI - Prijevod originalnih uputa	HR
MAGYAR - Eredeti használati utasítás fordítása	HU
МАКЕДОНСКИ - Превод на оригиналните упатства	MK
NEDERLANDS - Vertaling van de oorspronkelijke gebruiksaanwijzing	NL
NORSK - Oversettelse av den originale bruksanvisningen	NO
POLSKI - Tłumaczenie instrukcji oryginalnej	PL
PORTUGUÊS - Tradução do manual original	PT
РУССКИЙ - Перевод оригинальных инструкций	RU
SLOVENŠČINA - Prevod izvirnih navodil	SL
SVENSKA - Översättning av bruksanvisning i original	SV
TÜRKÇE - Orijinal Talimatların Tercümesi	TR

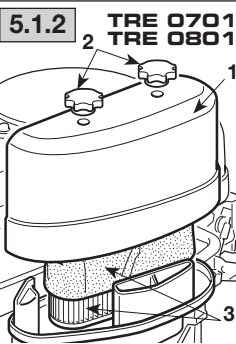
3.1



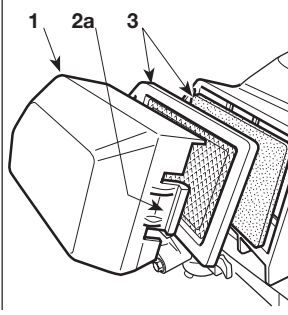
5.1.1



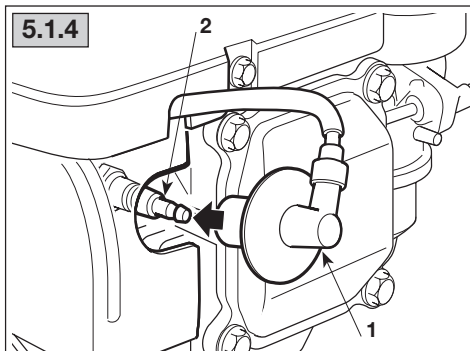
5.1.2



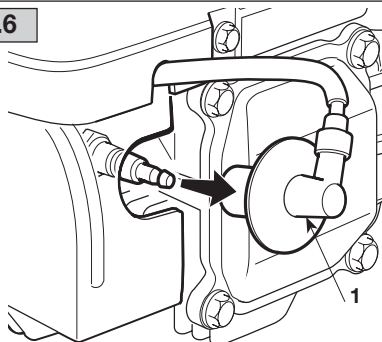
TRE 0702



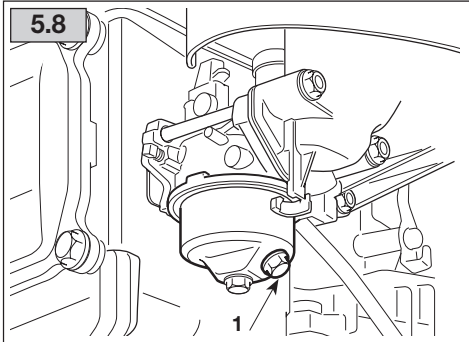
5.1.4

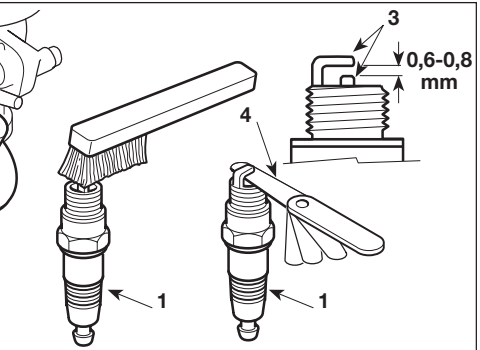
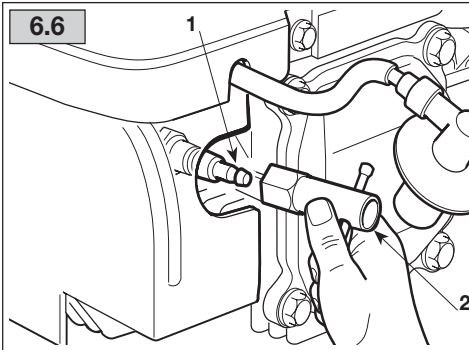
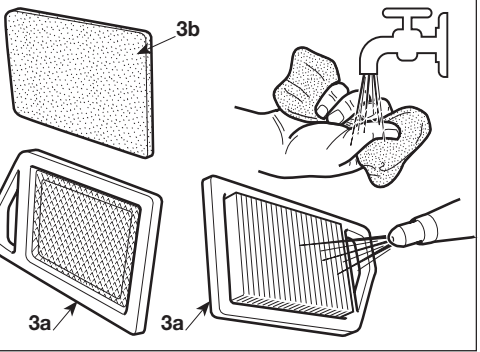
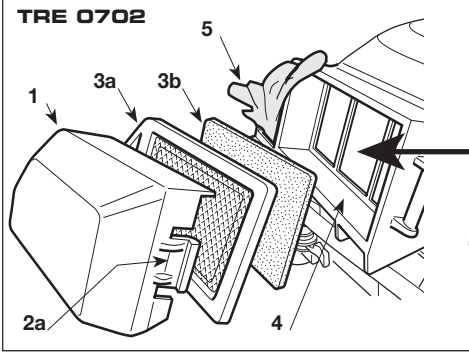
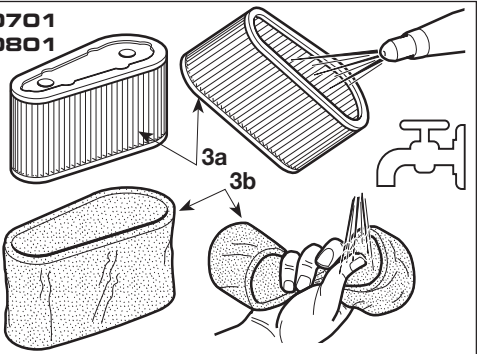
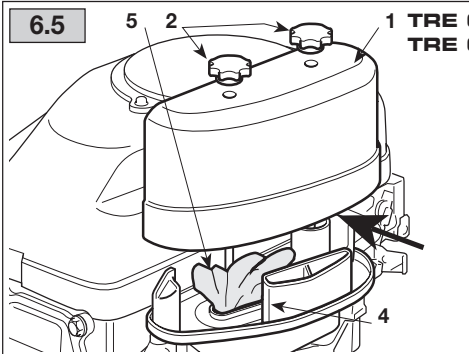
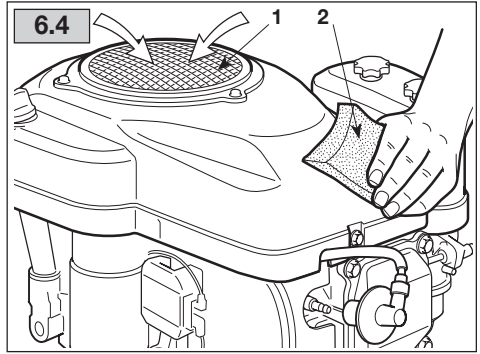
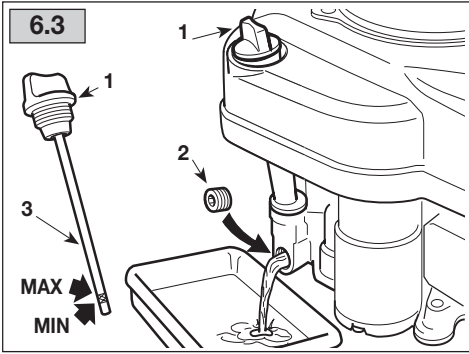


5.6



5.8





OBSAH

1. Základní informace	1
2. Bezpečnostní pokyny	1
3. Součásti a ovládací prvky	2
4. Co je třeba vědět	3
5. Pokyny k použití	4
6. Údržba	6
7. Odstraňování závad	8
8. Technické údaje	8

1. OBECNÉ INFORMACE

1.1 JAK KONZULTOVAT NÁVOD

V textu návodu se nacházejí odstavce obsahující obzvláště důležité informace, za účelem bezpečnosti anebo funkčnosti stroje; jsou zvýrazněné různým způsobem, podle následujících kritérií:

POZNÁMKA

anebo

DŮLEŽITÉ

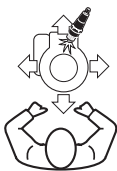
Upřesňuje anebo blíže vysvětluje některé již předem uvedené informace se záměrem vyhnout se poškození motoru a způsobení škod.

! UPOZORNĚNÍ! Možnost ublížení na zdraví sobě nebo jiným osobám v případě neuposlechnutí.

! NEBEZPEČÍ! Možnost těžkého ublížení na zdraví sobě nebo jiným osobám v případě neuposlechnutí.

POZNÁMKA

Všechna označení «přední», «zadní», «pravý» a «levý» se vztahují na motor nasměrovaný svíčkou dopředu, směrem k pozorovateli.



2. ZÁKLADNÍ BEZPEČNOSTNÍ POKYNY

(Které je třeba důsledně dodržovat)

A) SEZNÁMENÍ SE STROJEM

- 1) Pozorně si přečtete pokyny obsažené v tomto návodu a pokyny ke stroji, na který má být tento motor namontován. Naučte se rychle zastavit motor.
- 2) Nikdy nepřipusťte, aby motor používaly osoby, které nejsou dokonale seznámeny s pokyny pro jeho použití.
- 3) Nepoužívejte motor, pokud se v jeho blízkosti nacházejí osoby, zvláště děti, nebo zvířata.
- 4) Pamatujte, že obsluha nebo uživatel nese

Shoda odkazů obsažených v textu s příslušnými obrázky (nacházejícími se na obou zadních stránkách obálky) je dána číslem, které předchází název odstavce.

1.2 VÝSTRAŽNÉ ŠTÍTKY

Váš motor musí být používán s opatrností. Za tímto účelem byly na motoru umístěny výstražné štítky se symboly, které vás nabádají k opatrnosti při použití. Jejich význam je vysvětlen níže.

Žádáme vás, abyste si velmi pozorně přečetli návod k použití, zvláště pak kapitolu o pravidlech bezpečného použití.



Upozornění! - Před nastartováním motoru si přečtete a dodržujte pokyny pro použití.



Upozornění! - Benzin je hořlavý. Před doplňováním paliva nechte motor nejméně na 2 minuty vychladnout.



Upozornění! - Motory produkují oxid uhelnatý. NESTARTUJTE v uzavřeném prostoru.

plnou odpovědnost za nehody a nepředvídané události vůči jiným osobám a jejich majetku.

B) PŘÍPRAVA K POUŽITÍ

- 1) Nepoužívejte široké oblečení, tkaničky, šperky ani jiné předměty, které by mohly zůstat zachyceny; učešte do vhodného účesu dlouhé vlasy a během startování zůstaňte v bezpečnostní vzdálenosti.
- 2) Vypněte motor a před sejmutím uzávěru palivové nádrže jej nechte ochladit.
- 3) **UPOZORNĚNÍ: NEBEZPEČÍ! Benzin je vysoce hořlavý.**
 - palivo skladujte ve vhodných nádobách;
 - palivo doplňujte s použitím trychtýře, a to

pouze na otevřeném prostoru, a při tomto úkonu ani při žádném dalším zacházení s palivem nekuřte;

- palivo doplňujte před nastartováním motoru; nesnímejte uzávěr palivové nádrže a nedoplňujte palivo při zapnutém motoru nebo v případě, že je motor horký;
 - když palivo vyteče, nestartujte motor, ale vzdalte stroj od prostoru, na kterém se palivo vylilo, a zabraňte tak možnosti vzniku požáru, dokud se palivo nevysuší a nedojde k rozptýlení benzinových výparů.
 - vždy nasaďte zpět a dotáhněte uzávěr palivové nádrže a uzávěr nádoby s palivem.
- 4) Vyměňte vadné tlumiče a ochranný kryt, je-li poškozen.

C) BĚHEM POUŽITÍ

- 1) Nestartujte motor v uzavřených prostorech, kde vzniká nebezpečí nahromadění kouře oxidu uhelnatého.
- 2) Nepoužívejte startovací kapaliny ani jiné obdobné produkty.
- 3) Neměňte nastavení motoru a nedovoďte, aby motor dosáhl příliš vysokých otáček.
- 4) Nenakládejte stroj do strany až do takové míry, která by umožňovala únik paliva z uzávěru palivové nádrže motoru.
- 5) Nedotýkejte se lopatek válce a ochranného krytu tlumiče, dokud motor dostatečně nevychladne.
- 6) Před kontrolou, čištěním nebo prací na stroji nebo na motoru zastavte motor a odpojte kabel svíčky.
- 7) Neuvádějte motor do chodu bez svíčky.
- 8) Stroj přepravujte s prázdnou palivovou nádrží.

D) ÚDRŽBA A SKLADOVÁNÍ

- 1) Pravidelná údržba je zásadou pro bezpečnost a pro zachování původních vlastností.
- 2) Neskladujte stroj s palivem v palivové nádrži v místnosti, ve které by výpary paliva mohly dosáhnout plamene, jiskry nebo silného zdroje tepla.
- 3) Před umístěním stroje v jakémkoli prostředí nechte vychladnout motor.
- 4) Abyste snížili riziko požáru, očistěte před uskladněním motor, tlumič výfuku a prostor pro skladování paliva od zbytků trávy, listů a přebytečného maziva.
- 5) Je-li nutné vypustit palivovou nádrž, provádějte tuto operaci na otevřeném prostoru a při vychladnutém motoru.
- 6) Z bezpečnostních důvodů nikdy nepoužívejte motor s opotřebenými nebo poškozenými součástmi. Díly musí být vyměněny a nikdy nesmí být opravovány. Používejte

jenom originální náhradní díly. Díly, které nemají stejnou kvalitu, mohou způsobit poškození motoru a ohrozit vaši bezpečnost.

e) EMISE

Při procesu spalování vznikají toxické látky, jako jsou oxid uhelnatý, oxidy dusíku a uhlovodíky.

Kontrola těchto látek je důležitá z důvodu jejich schopnosti reagovat na fotochemický smog, tedy na přímé vystavení slunečnímu světlu.

Oxid uhelnatý nereaguje stejným způsobem na sluneční záření, ale i tak je nutno ho považovat za toxickou látku.

Naše stroje jsou vybaveny systémy snižování emisí pro výše citované látky.

3. SOUČÁSTI A OVLÁDACÍ PRVKY

3.1 SOUČÁSTI MOTORU

1. Uzávěr plnění oleje s měrnou tyčkou hladiny oleje
2. Uzávěr vypouštění oleje
3. Víko vzduchového filtru
4. Krytka svíčky
5. Výrobní číslo motoru



--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--

Zde si zapište výrobní číslo vašeho motoru

3.2 OVLÁDACÍ PRVEK AKCELERACE

Ovládací prvek akcelerace (obvykle páka), namontovaný na stroji, je připojen k motoru lanem.

Konzultujte návod k použití stroje za účelem identifikace akceleratoru a příslušných poloh, které jsou obvykle označeny symboly, odpovídajícími:



CHOKE = používá se pro startování za studena.



FAST = odpovídá maximálním otáčkám; používá se během pracovní činnosti.



SLOW = odpovídá minimálním otáčkám.

4. CO JE TŘEBA VĚDĚT

Motor je zařízení, jehož vlastnosti, pravidelná činnost a životnost jsou podmíněny mnoha faktory, z nichž některé jsou externí, a jiné jsou úzce spojené s kvalitou použitých výrobků a pravidelností údržby.

Níže jsou uvedeny některé přídavné informace, které umožňují používat motor s většími znalostmi.

4.1 PRACOVNÍ PODMÍNKY

Činnost endotermického čtyřtákního motoru je ovlivněna následujícími faktory:

a) Teplota:

- Během pracovní činnosti při nízkých teplotách se můžete setkat s obtížemi spojenými se startováním za studena.
- Během pracovní činnosti při vysokých teplotách je možný výskyt obtíží se startováním za tepla; tyto obtíže jsou způsobeny odpařováním paliva v nádržce karburátoru nebo v čerpadle.
- V každém případě je třeba přizpůsobit druh oleje teplotám jeho použití.

b) Nadmořská výška:

- Maximální výkon endotermického motoru klesá úměrně se zvýšením nadmořské výšky.
- Při výrazném zvýšení nadmořské výšky je proto třeba snížit zátěž stroje a vyhnout se mimořádně náročným pracovním činnostem.

4.2 PALIVO

Dobrá kvalita paliva je základním faktorem pro správnou činnost motoru.

Palivo musí splňovat níže uvedené požadavky:

- a) Použijte čistý, čerstvý a bezolovnatý benzin s minimálním oktanovým číslem 90;
- b) Nepoužívejte palivo s vyšším procentuálním obsahem etanolu než 10 %;
- c) Nepřidávejte olej;
- d) Na ochranu systému karburace před vytvářením pryskyřicových nánosů přidejte stabilizátor paliva.

Použití nedovolených paliv poškozuje součásti motoru a nevyhovuje záručním podmínkám.

4.3 OLEJ

Pokaždé používejte olej dobré kvality a zvolte stupeň odpovídající teplotě jeho použití.

- a) Používejte pouze čistící olej s kvalitou odpovídající nejméně SF-SG.
- b) Zvolte druh viskozity SAE na základě následující tabulky:

- od 5 do 35 °C = SAE 30
- od -15 do +35 °C = 10W-30
(Vícestupňový)

- c) Použití vícestupňového oleje může způsobit vyšší spotřebu v teplém období, a proto je třeba kontrolovat častěji jeho hladinu.
- d) Nemíchejte spolu oleje různých značek a různých vlastností.
- e) Použití oleje SAE 30 při teplotách nižších než +5 °C může poškodit motor kvůli nevhodnosti mazání.
- f) Při doplňování nepřekračujte úroveň «MAX» (viz 5.1.1); příliš vysoká hladina může způsobit:
 - kouřivost výfuku;
 - zanesení svíčky nebo vzduchového filtru, spojené s následnými obtížemi při startování.

4.4 VZDUCHOVÝ FILTR

Účinnost vzduchového filtru je rozhodující pro zabránění nasávání úlomků a prachu do motoru, což způsobuje pokles jeho výkonu a životnosti.

- a) Udržujte filtrační člen zbavený zbytků úlomků a vždy v dokonale účinném stavu (viz 6.5).
- b) Dle potřeby proveďte výměnu filtračního členu za originální náhradní díl; nekompatibilní filtrační členy by mohly negativně ovlivnit účinnost a životnost motoru.
- c) Nikdy nespustíte motor bez správně namontovaného filtračního členu.

4.5 SVÍČKA

Svíčky endotermických motorů nejsou všechny stejné!

- a) Použijte pouze svíčky uvedeného druhu, se správnou teplotní gradací.
- b) Věnujte pozornost délce závitů; delší závit může trvale poškodit motor.
- c) Zkontrolujte čistotu a správnou vzdálenost mezi elektrodami (viz 6.6).

5. POKYNY K POUŽITÍ

5.1 PŘED KAŽDÝM POUŽITÍM

Před každým použitím motoru je dobrým zvykem provést sérii kontrol, jejichž cílem je ujistit se o jeho správné činnosti.

5.1.1 Kontrola hladiny oleje

Ohledně druhu oleje použitého v motoru dodržujte pokyny uvedené ve specifické kapitole (viz 8.1).

- Umístěte stroj na rovnou plochu.
- Vyčistěte prostor kolem plnicího uzávěru.
- Odšroubujte uzávěr (1), očistěte konce tyčky ukazatele hladiny (2) a nasaďte uzávěr tak, že jej opřete naznačeným způsobem o hrdlo, aniž byste jej zašroubovali.
- Znovu vytáhněte uzávěr s měrnou tyčkou hladiny oleje a zkontrolujte hladinu oleje, která se musí pohybovat mezi dvěma značkami «MIN» a «MAX».
- Dle potřeby proveďte doplnění olejem stejného druhu, dokud nedosáhnete úrovně «MAX», a dbejte přitom, aby nedošlo k vylití oleje mimo plnicí otvor.
- Znovu zašroubujte uzávěr (1) na doraz a očistěte všechny stopy případně vylitého oleje.

5.1.2 Kontrola vzduchového filtru

Účinnost vzduchového filtru představuje nezbytnou podmínku správné činnosti motoru; nespustíte motor, je-li filtrační člen poškozen nebo pokud chybí.

- Vyčistěte okolní prostor kolem víka (1) filtru.
- Sejměte víko (1) odšroubováním dvou kulových rukojetí (2 - TRE0701 - TRE0801) nebo odepnutím jazýčků (2a - TRE0702).
- Zkontrolujte stav filtračního členu (3), který musí být neporušený, čistý a dokonale funkční; v opačném případě proveďte jeho údržbu nebo výměnu (viz 6.5).
- Proveďte zpětnou montáž víka (1).

5.1.3 Doplnění paliva

DŮLEŽITÉ

Zabraňte rozlítí paliva na umělohmotné součásti motoru nebo stroje; zabráníte tak jejich poškození a v případě, že k vylití dojde, okamžitě očistěte každou stopu po rozlitém palivu. Záruka se nevztahuje na poškození umělohmotných součástí, která byla způsobena palivem.

Údaje o palivu jsou uvedeny v příslušné kapitole (viz 4.2 a 8.1).

Doplnění musí být provedeno při vychladnutém motoru podle pokynů dodaných v Návodu k použití stroje.

5.1.4 Krytka svíčky

Pevně připojte krytku (1) kabelu ke svíčke (2) a ujistěte se, zda se uvnitř samotné krytky a na koncovce nenacházejí stopy po špině.

5.2 STARTOVÁNÍ MOTORU (za studena)

Startování motoru musí proběhnout způsobem uvedeným v Návodu k použití stroje a je přitom třeba pamatovat na vyřazení všech zařízení (jsou-li součástí), která mohou způsobit pojezd stroje nebo zastavení motoru.

- Přesuňte akcelerační páku do polohy «CHOKE».
- Nastartujte otočením klíče zapalování, jak je naznačeno v Návodu k použití stroje.

Po několika sekundách postupně přesuňte akcelerační páku z polohy «CHOKE» do polohy «FAST» nebo «SLOW».

5.3 STARTOVÁNÍ MOTORU (za tepla)

- Dodržte celý uvedený postup pro startování za studena, avšak s akcelerační pákou v poloze «FAST».

5.4 POUŽITÍ MOTORU BĚHEM PRACOVNÍ ČINNOSTI

Pro optimalizaci účinnosti a výkonu motoru je třeba, aby se používal při maximálních otáčkách, s akcelerační pákou přesunutou do polohy «FAST».

⚠ UPOZORNĚNÍ! *Udržujte ruce v dostatečné vzdálenosti od tlumiče výfuku a od okolních prostor, které mohou dosáhnout vysokých teplot. Po uvedení motoru do chodu nepřibližujte vlající kusy oblečení (kravaty, šátky atd.) ani vlasy k horní části motoru.*

DŮLEŽITÉ

Nepracuje na svazích s vyšším sklonem než 20°C, abyste negativně neovlivnili činnost motoru.

5.5 ZASTAVENÍ MOTORU BĚHEM PRACOVNÍ ČINNOSTI

- Přesuňte akcelerační páku do polohy «SLOW».
- Nechte motor běžet na minimálních otáčkách nejméně 15-20 sekund.
- Zastavte motor způsobem uvedeným v Návodu k použití stroje.

5.6 ZASTAVENÍ MOTORU PO UKONČENÍ PRACOVNÍ ČINNOSTI

- Přesuňte akcelerační páku do polohy «SLOW».
- Nechte motor běžet na minimálních otáčkách

nejméně 15-20 sekund.

- c) Zastavte motor způsobem uvedeným v Návodu k použití stroje.
- d) Po vychladnutí motoru odpojte krytku (1) svíčky a vytáhněte klíč zapalování (je-li součástí).
- e) Odstraňte veškeré nánosy úlomků z motoru, a zejména z prostoru kolem tlumiče výfuku, aby se snížili riziko požáru.

5.7 ČIŠTĚNÍ A SKLADOVÁNÍ

- a) K čištění vnějších částí motoru nepoužívejte proudy vody ani tlakové hubice.
- b) Přednostně používejte pistoli se stlačeným vzduchem (max. 6 bar) a zabraňte tomu, aby se úlomky a prach dostaly do vnitřních částí.
- c) Uložte stroj (a motor) na suché místo, které je chráněné před nepřízní počasí a dostatečně větrané.

5.8 DLOUHODOBÁ NEČINNOST (delší než 30 dnů)

V případě, že předpokládáte období dlouhodobé nečinnosti motoru (např. na konci sezóny), je třeba aktivovat některá opatření napomáhající jeho následnému uvedení do provozu.

- a) Aby se zabránilo tvorbě nánosů v jeho vnitřku, vyprázdněte palivovou nádrž odsřoubováním uzávěru (1) nádržky karburátoru a zachycením veškerého paliva do vhodné nádoby. Na konci úkonu nezapomeňte zašroubovat uzávěr (1) a dotáhnout jej na doraz.
- b) Proveďte demontáž svíčky a nalijte do otvoru svíčky přibližně 3 cl čistého motorového oleje. Poté zavřete otvor hadrem a uveďte krátce do činnosti startér, aby motor provedl několik otáček a rozvedl olej po vnitřním povrchu válce. Na závěr namontujte zpátky svíčku, aniž byste připojili krytku kabelu.

6. ÚDRŽBA

⚠ UPOZORNĚNÍ! *Jakýkoli pokus o manipulaci se systémem kontroly emisí může zvýšit hladinu emisí nad zákonnou mez. Do takové manipulace spadají odstranění nebo úprava součástí, kterými jsou systém sání, zařízení přívodu paliva a výfuková soustava.*

6.1 RADY K ZAJIŠTĚNÍ BEZPEČNOSTI

⚠ UPOZORNĚNÍ! *Odpojte krytku svíčky a přečtěte si pokyny před zahájením libovolného zásahu čištění, údržby nebo opravy. Ve všech situacích nebezpečí pro ruce používejte vhodný oděv a pracovní rukavice. Neprovádějte úkony údržby nebo oprav, aniž byste měli k dispozici potřebné technické znalosti.*

DŮLEŽITÉ

Nevylévejte volně v přírodě použitý olej, paliva ani jiné látky znečišťující životní prostředí.

6.2 PROGRAM ÚDRŽBY

Dodržujte program údržby uvedený v tabulce a dodržujte termín úkonu, který uplyne jako první.

DŮLEŽITÉ

Majitel stroje je odpovědný za provádění úkonů údržby popsaných v následující tabulce.

DŮLEŽITÉ

Čištění provádějte častěji v obzvláště náročných provozních podmínkách nebo při znečištěném ovzduší.

POZNÁMKA

Filtery je nutno čistit / měnit častěji, pokud stroj pracuje na velmi prašném terénu.

Úkon	Po prvních 5 hodinách	Po každých 5 hodinách nebo po každém použití	Po každých 50 hodinách nebo na konci sezóny	Každých 100 hodin
Kontrola hladiny oleje (viz 5.1.1)	-	✓	-	-
Výměna oleje ¹⁾ (viz 6.3)	✓	-	✓	-
Vyčištění tlumiče výfuku a motoru (viz 6.4)	-	✓	-	-
Kontrola a vyčištění vzduchového filtru ²⁾ (viz 6.5)	-	✓	-	-
Výměna vzduchového filtru (viz 6.5)	-	-	✓	-
Kontrola svíčky (viz 6.6)	-	-	✓	-
Výměna svíčky (viz 6.6)	-	-	-	✓
Kontrola benzinového filtru ³⁾	-	-	-	✓

¹⁾ Když motor pracuje při vysokých teplotách, vyměňte olej po každých 25 hodinách.

²⁾ Když stroj pracuje v prašném prostředí, vyčistěte vzduchový filtr častěji.

³⁾ Vyčištění je třeba provést ve specializovaném středisku.

6.3 VÝMĚNA OLEJE

Ohledně druhu oleje použitého v motoru dodržujte pokyny uvedené ve specifické kapitole (viz 8.1).

⚠ UPOZORNĚNÍ! *Vypuštění oleje proveďte při teplém motoru a dbejte přitom, abyste se nedotýkali teplých částí motoru ani použitého oleje.*

Není-li uvedeno jinak v Návodu pro použití stroje, v rámci vypouštění oleje je třeba:

- Umístěte stroj na rovnou plochu.
- Vyčistěte prostor kolem plnicího uzávěru a odšroubujte uzávěr s měrnou tyčkou hladiny oleje (1).
- Připravte vhodnou nádobu na zachycení oleje a odšroubujte vypouštěcí uzávěr (2).
- Proveďte zpětnou montáž vypouštěcího uzávěru (2), ujistěte se o správné poloze těsnění a dotáhněte uzávěr na doraz.
- Doplňte novým olejem (viz 5.1.1).
- Prostřednictvím měrné tyčky hladiny (3) zkontrolujte, zda hladina oleje dosáhla značky «MAX».
- Znovu zavřete uzávěr (1) na doraz a očistěte všechny stopy případně vylitého oleje.

POZNÁMKA

Maximální množství oleje obsaženého v motoru je 1,5 litru. Postupně po malých dávkách doplňte olej a pokaždé zkontrolujte dosaženou úroveň, aby nedošlo k překročení značky «MAX» na tyčce.

6.4 ČIŠTĚNÍ MOTORU A TLUMIČE VÝFUKU

Vyčištění tlumiče výfuku musí být provedeno při vychladnutém motoru.

- Prostřednictvím proudu stlačeného vzduchu odstraňte z tlumiče výfuku a z jeho krytu všechny úlomky nebo špinu, které by mohly způsobit požár.
- Zkontrolujte otvory pro nasávání chladicího vzduchu (1), zda nejsou ucpané.
- Přetřete plastové části houbou (2) navlhčenou ve vodě s čisticím prostředkem.

6.5 ÚDRŽBA VZDUCHOVÉHO FILTRU

- Vyčistěte okolní prostor kolem víka (1) filtru.
- Sejměte víko (1) odšroubováním dvou kulových rukojetí (2 - TRE0701 - TRE0801) nebo odepnutím jazýčků (2a - TRE0702).
- Vytáhněte filtrační člen (3a + 3b).
- Vytáhněte předfiltr (3b) filtrační náplně (3a).
- Oklepejte filtrační náplň (3a) o pevný povrch a vyfoukejte ji stlačeným vzduchem z vnitřní strany, aby se odstranil prach a úlomky.
- Umyjte předfiltr z houby (3b) vodou s čisticím prostředkem a nechte jej uschnout na

vzduchu.

DŮLEŽITÉ

K čištění filtrační náplně ne-používejte vodu, benzin, čisticí prostředky ani jiné prostředky.

DŮLEŽITÉ

Předfiltr z houby (3b) NESMÍ se nesmí naolejoval.

- Vyčistěte vnitřek uložení (4) filtru od prachu a úlomků a dbejte přitom na zavření nasávacího potrubí hadrem (5), aby se zabránilo jejich vstupu do motoru.
- Sejměte hadr (5), umístěte filtrační člen (3b + 3a) zpět do jeho místa uložení a zavřete zpět víko (1).

6.6 KONTROLA A ÚDRŽBA SVÍČKY

- Odmontujte svíčku (1) trubkovým klíčem (2).
- Vyčistěte elektrody (3) kovovým kartáčem a odstraňte případné nánosy uhlíku.
- Zkontrolujte prostřednictvím tloušťkoměru (4) správnou vzdálenost mezi elektrodami (0,6 – 0,8 mm).
- Odmontujte svíčku (1) a trubkovým klíčem (2) ji dotáhněte na doraz.

Když jsou elektrody opálené nebo když je porcelán rozbitý nebo prasklý, proveďte výměnu svíčky.

⚠ UPOZORNĚNÍ! *Nebezpečí požáru! Neprovádějte kontroly zapalovacího obvodu se svíčkou, která není zašroubována ve svém uložení.*

DŮLEŽITÉ

Používejte pouze svíčky uvedeného typu (viz 8.1).

7. PROBLÉMY A ŘEŠENÍ

ZÁVADA	PRÁVDĚPODOBNÁ PŘÍČINA	ŘEŠENÍ
a) Problémy se startováním	– Chybějící palivo	– Zkontrolujte a doplňte (viz 5.1.3)
	– Staré palivo nebo nánosy v palivové nádrži	– Vyprázdněte palivovou nádrž a naplňte ji čerstvým palivem
	– Nesprávně provedené startování	– Proveďte správné nastartování (viz 5.2)
	– Odpojená svíčka	– Zkontrolujte, zda vývodka na svíčke dobře sedí (viz 5.1.4)
	– Mokrá svíčka nebo špinavé elektrody svíčky nebo nevhodná vzdálenost	– Zkontrolujte (viz 6.6)
	– Ucpaný vzduchový filtr	– Zkontrolujte a vyčistěte (viz 6.5)
	– Olej nevhodný pro roční období	– Nahraďte vhodným olejem (viz 6.3)
	– Vypařování paliva v karburátoru (vapor lock) z důvodu příliš vysoké teploty	– Počkejte několik minut a potom se znovu pokuste nastartovat (viz 5.3)
	– Problémy s karburací	– Kontaktujte autorizované Servisní středisko
	– Problémy se zapínáním	– Kontaktujte autorizované Servisní středisko
b) Nepravidelné fungování	– Elektrody svíčky jsou špinavé nebo nevhodná vzdálenost	– Zkontrolujte (viz 6.6)
	– Špatně nasazený kryt svíčky	– Zkontrolujte, zda je kryt svíčky nasazen stabilně (viz 5.1.4)
	– Ucpaný vzduchový filtr	– Zkontrolujte a vyčistěte (viz 6.5)
	– Ovládání akcelerace do polohy «CHOKE»	– Přesuňte ovládací prvek do polohy «FAST»
	– Problémy s karburací	– Kontaktujte autorizované Servisní středisko
	– Problémy se zapínáním	– Kontaktujte autorizované Servisní středisko
c) Pokles výkonu během pracovní činnosti	– Ucpaný vzduchový filtr	– Zkontrolujte a vyčistěte (viz 6.5)
	– Problémy s karburací	– Kontaktujte autorizované Servisní středisko

8. TECHNICKÉ ÚDAJE

8.1 PŘEHLED DOPLŇOVÁNÍ A POUŽÍVANÝCH NÁHRADNÍCH DÍLŮ

Palivo	Benzin bezolovnatý (zelený) s minimálním oktanovým číslem 90 N.O.
Motorový olej: od 5 do 35 °C	SAE 30
od -15 do +35 °C	10W-30
Obsah klikové skříně motoru	1,2 litru
Svíčka typu	QC12YC / RC12YC (Champion) nebo ekvivalentní
Vzdálenost mezi elektrodami	0,6 - 0,8 mm
CO ₂	773,41 g/kWh

Toto měření CO₂ je výsledkem zkoušek o stanoveném počtu zkušebních cyklů v laboratorních podmínkách na (základním) motoru reprezentativním pro typ motoru (rodinu motorů) a nepředstavuje ani nevyjadřuje záruku výkonnosti konkrétního motoru.

OBSAH

1. Základné informácie	1
2. Bezpečnostné pokyny	1
3. Súčasti a ovládacie prvky	2
4. Čo je vhodné vedieť ^a	3
5. Pokyny na pcužitie	3
6. Údržba	5
7. Poruchy a spôsob ich odstránenia	7
8. Technické údaje	7

1. ZÁKLADNÉ INFORMÁCIE

1.1 UPOZORNENIA V NÁVODE

V texte návodu sa nachádzajú niektoré mimoriadne dôležité odstavce, s ohľadom na bezpečnosť alebo funkčnosť stroja; stupeň dôležitosti je označený rôznymi spôsobmi podľa nasledovného kritéria:

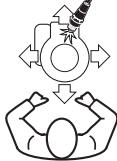
POZNÁMKA *alebo* DÔLEŽITÁ INFORMÁCIA

Upresňuje alebo bližšie vysvetľuje niektoré vyššie uvedené informácie, s cieľom vyhnúť sa poškodeniu motora a spôsobeniu škôd.

! UPOZORNENIE! *Upozorňuje na možnosť ublíženia na zdraví sebe alebo iným osobám v prípade neuposlúchnutia.*

! NEBEZPEČENSTVO! *Upozorňuje na možnosť ťažkého ublíženia na zdraví seba alebo iným osobám, alebo dokonca spôsobí smrť, v prípade neuposlúchnutia.*

POZNÁMKA Všetky označenia "predný", "zadný", "pravý" a "ľavý" sa vzťahujú na motor namontovaný sviečkou dopredu voči pozorovateľovi.



Vzťah medzi odkazmi uvedenými v texte a príslušnými obrázkami (umiestnenými na dvoch zadných stranách obalu) je daný číslom pred názvom odstavca.

1.2 BEZPEČNOSTNÉ PIKTOGRAMY

Používaniu vášho motora musíte venovať náležitú pozornosť. Za týmto účelom boli na motore umiestnené piktogramy, ktoré majú za cieľ pripomínať vám hlavné pokyny spojené s jeho použitím. Význam jednotlivých symbolov je nasledujúci.

Odporúčame vám pozorne si prečítať bezpečnostné pokyny uvedené v príslušnej kapitole tohto návodu.



Upozornenie! - Pred naštartovaním motora si prečítajte a následne dodržujte pokyny pre použitie.



Upozornenie! - Benzín je horľavý. Pred doplňovaním paliva nechajte motor vychladnúť najmenej na 2 minúty.



Upozornenie! - Motory produkujú oxid uhľový. NEŠTARTUJTE motor v uzatvorenom priestore.

2. ZÁKLADNÉ BEZPEČNOSTNÉ POKYNY

(Ktoré je potrebné dôsledne dodržiavať)

A) OBOZNÁMENIE SA SO STROJOM

- 1) Pozorne si prečítajte pokyny uvedené v tomto návode a pokyny pre použitie stroja, na ktorý má byť motor namontovaný. Naučte sa rýchlo zastaviť motor.
- 2) Nikdy nedovoľte, aby motor používali osoby, ktoré nie sú dostatočne oboznámené s návodom na použitie.
- 3) Nikdy nepoužívajte motor, ak sú v blízkosti prítomné iné osoby, obzvlášť deti, alebo zvieratá.
- 4) Pamätajte, že obsluha alebo užívateľ nesie plnú zodpovednosť za nehody a

nepredvídané udalosti, voči iným osobám a ich majetku.

B) PRÍPRAVNÉ ÚKONY

- 1) Nepoužívajte široký odev, šnúrky, šperky alebo iné predmety, ktoré by mohli byť zachytené; zaviažte si dlhé vlasy a počas štartovania sa zdržujte v dostatočnej vzdialenosti.
- 2) Pred odskrutkovaním uzáveru palivovej nádrže vypnite motor a nechajte ho vychladnúť.
- 3) **UPOZORNENIE: NEBEZPEČENSTVO!** Benzín je vysoko horľavý.
 - palivo skladujte v príslušných nádobách;
 - palivo doplňte s použitím lievika výhradne na otvorenom priestranstve a počas tejto činnosti ani pri žiadnej

- manipulácii s palivom nefajčíte;
- palivo doplňuje ešte pred naštartovaním motora; neotvárajte uzáver palivovej nádrže ani nedolievajte benzín, keď je motor v činnosti, alebo keď je ešte teplý;
 - ak dôjde k úniku paliva, neštartujte motor, ale presuňte stroj z miesta, kde došlo k úniku paliva a kým sa rozliate palivo nevyparí a pary sa nerozptýlia, zabránite možnosti vzniku požiaru.
 - vždy nasádzajte na pôvodné miesto a riadne dotiahnite uzáver palivovej nádrže a nádoby na palivo.
- 4) Vymeňte poškodený tlmič výfuku, a v prípade poškodenia aj ochranný kryt.

C) POČAS POUŽITIA

- 1) Neštartujte motor v uzatvorených priestoroch, kde vzniká nebezpečenstvo nahromadenia spalín a oxidu uhľového.
- 2) Nepoužívajte štartovacie kvapaliny alebo iné podobné výrobky.
- 3) Nemeňte nastavenie motora a nedovoľte, aby motor dosiahol príliš vysoké otáčky.
- 4) Nenakláňajte stroj príliš nabok, aby nedošlo k úniku paliva z uzáveru palivovej nádrže motora.
- 5) Nedotýkajte sa rebier chladiča piestu a ochranného krytu tlmiča výfuku, až kým motor dostatočne nevychladne.
- 6) Pred kontrolou, čistením alebo prácou na stroji alebo na motore zastavte motor a odpojte kábel sviečky.
- 7) Nepretáčajte motor bez sviečky.
- 8) Stroj prevádzkajte s prázdnu palivovou nádržou.

D) ÚDRŽBA A SKLADOVANIE

- 1) Pravidelná údržba je nevyhnutná pre zaisťovanie bezpečnosti a zachovanie funkčnosti.
- 2) Neumiestňujte stroj s palivom v palivovej nádrži do miestnosti so silným zdrojom tepla, ktoré by mohlo byť príčinou vzniku iskry alebo by mohlo spôsobiť zapálenie výparov paliva.
- 3) Pred umiestnením stroja v akomkoľvek prostredí nechajte vychladnúť motor.
- 4) Aby ste znížili riziko požiaru, pred uskladnením odstráňte z motora, výfuku a priestoru na skladovanie paliva zvyšky trávy, listov a prebytočného maziva.
- 5) Ak je potrebné vyprázdniť palivovú nádrž, tento úkon vykonávajte vždy vonku a keď je motor studený.
- 6) Z bezpečnostných dôvodov nikdy nepoužívajte motor s opotrebovanými alebo poškodenými časťami. Diely musia byť vymenené a nikdy nie opravované. Používajte originálne náhradné diely. Diely, ktoré nemajú rovnakú kvalitu by mohli poškodiť motor a ohroziť vašu bezpečnosť.

E) EMISIE

Výsledkom procesu spaľovania sú toxické látky ako je oxid uhľový, oxidy dusíka a uhlíkovodíky.

Kontrola týchto látok je dôležitá z dôvodu ich schopnosti reagovať na fotochemický smog, tzn. na priamu expozíciu slnečného svetla. Oxid uhľový nereaguje rovnakým spôsobom na slnečné svetlo, ale vždy ho treba považovať za toxický.

Naše stroje sú vybavené systémami na zníženie emisií, ktoré sa týkajú vyššie uvedených látok.

3. SÚČASTI A OVLÁDACIE PRVKY

3.1 SÚČASTI STROJA

1. Plniaci uzáver oleja s meracou tyčkou
2. Uzáver na vypúšťanie oleja
3. Veko vzduchového filtra
4. Konektor sviečky
5. Výrobné číslo motora



--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--

Zapíšte si sem výrobné číslo vášho motora

3.2 OVLÁDANIE AKCELERÁTORA

Ovládanie akcelerátora (obvykle prostredníctvom páky), namontované na stroji, je pripojené k motoru prostredníctvom lanka.

Preštudujte si Návod na použitie stroja kvôli identifikácii páky akcelerátora a príslušných polôh, ktoré sú obvykle označené symbolmi s nasledujúcim významom:

CHOKE = používa sa pri štartovaní za studena.

FAST = odpovedá maximálnym otáčkam; používa sa počas pracovnej činnosti.

SLOW = odpovedá minimálnym otáčkam.

4. ČO JE VHODNÉ VEDIEŤ

Motor je zariadenie, ktorého výkon, pravidelná činnosť a životnosť sú podmienené mnohými faktormi, z ktorých niektoré sú externé a iné sú úzko spojené s kvalitou použitých výrobkov a pravidelnosťou údržby.

Následne uvádzame niektoré dodatočné informácie, ktoré umožňujú zodpovedné používanie vášho motora.

4.1 PRACOVNÉ PROSTREDIE

Činnosť endotermického štvortaktného motora ovplyvňuje:

a) Teplota:

- Počas činnosti pri nízkych teplotách sa môžu vyskytnúť závažnosti pri štartovaní za studena.
- Je možné, že počas činnosti pri veľmi vysokých teplotách sa vyskytnú problémy pri štartovaní za tepla, spôsobené odparovaním paliva z nádobky karburátora alebo z čerpadla.
- V každom prípade je potrebné prispôbiť druh oleja prevádzkovým teplotám.

b) Nadmorská výška:

- Maximálny výkon endotermického motora klesá so stúpajúcou nadmorskou výškou.
- Pri výraznom zvýšení nadmorskej výšky je preto potrebné znížiť zaťaženie stroja a vyhnúť sa mimoriadne náročným pracovným činnostiam.

4.2 PALIVO

Dobrá kvalita paliva je základným predpokladom správnej činnosti motora.

Palivo musí spĺňať nižšie uvedené požiadavky:

- a) Používajte čistý, čerstvý a bezolovnatý benzín s minimálnym oktánovým číslom 90;
- b) Nepoužívajte palivo s vyšším percentuálnym obsahom etanolu ako 10 %;
- c) Neprikladajte olej;
- d) Na ochranu systému karburácie pred vytváraním živcových nánosov pridávajte stabilizátor paliva.

Použitie nedovolených palív poškodzuje súčasti motora a nevyhovuje záručným podmienkam.

4.3 OLEJ

Vždy používajte kvalitné oleje a zvoľte si taký stupeň, ktorý bude odpovedať prevádzkovej teplote.

- a) Používajte len čistiaci olej s kvalitou najmenej SF-SG.
- b) Zvoľte si stupeň viskozity SAE podľa nasledujúcej tabuľky:
 - od 5 do 35°C = SAE 30
 - od -15 do +35°C = 10W-30 (Viacstupňový)

- c) Použitie viacstupňového oleja môže mať za následok väčšiu spotrebu v teplých obdobiach a preto je potrebné častejšie kontrolovať hladinu oleja.
- d) Nemiešajte značkové oleje s odlišnými vlastnosťami.
- e) Použitie oleja SAE 30 pri nižších teplotách ako +5°C môže poškodiť motor následkom nevhodného mazania.
- f) Nedopĺňajte olej nad hladinu «MAX» (viď 5.1.1); nadmerná hladina môže spôsobiť:
 - nadmerné dymenie z výfuku;
 - znečistenie kontaktu sviečky alebo vzduchového filtra s následnými závažnosťami pri štartovaní.

4.4 VZDUCHOVÝ FILTER

Dobrý stav vzduchového filtra je dôležitý pre zabránenie nasatia úlomkov a prachu do motora s následným znížením jeho výkonu a životnosti.

- a) Dbajte na to, aby bola filtračná vložka vždy zbavená úlomkov a udržujte ju vždy v dokonalom funkčnom stave (viď 6.5).
- b) V prípade potreby vymeňte filtračnú vložku za originálny náhradný diel; nevhodné filtračné vložky môžu negatívne ovplyvniť účinnosť a životnosť motora.
- c) Nikdy neštartujte motor bez správne namontovanej filtračnej vložky.

4.5 ZAPAŔOVACIA SVIEČKA

Zapalovacie sviečky pre endotermické motory nie sú všetky rovnaké!

- a) Používajte len sviečky uvedeného druhu, so správnym teplotným rozsahom.
- b) Venujte pozornosť dĺžke závitú; dlhší závit môže spôsobiť trvalé poškodenie motora.
- c) Skontrolujte čistotu a správnu vzdialenosť medzi elektródami (viď 6.6)

5. POKYNY NA POUŽITIE

5.1 PRED KAŽDÝM POUŽITÍM

Pred každým použitím motora je vhodné vykonať sériu kontrol, aby ste zabezpečili jeho správnu činnosť.

5.1.1 Kontrola hladiny oleja

Ohľadne druhu oleja určeného na použitie sa riaďte pokynmi uvedenými príslušnej kapitole (viď 8.1).

- Umiestnite stroj na rovnú plochu.
- Vyčistite priestor okolo plniaceho uzáveru.
- Odskrutkujte uzáver (1), vyčistite koncovú časť meracej tyčky (2), zasuňte ju znázorneným spôsobom opretím uzáveru o hrdlo tak, aby ste ju nezaskrutkovali na doraz.
- Znovu vytiahnite uzáver s meracou tyčkou a skontrolujte hladinu oleja, ktorá musí byť v rozmedzí medzi dvoma značkami «MIN» a «MAX».
- Podľa potreby doplňte olej rovnakého druhu, až po dosiahnutie úrovne «MAX», a dbajte pritom, aby nedošlo k vyliatiu oleja mimo plniaci otvor.
- Znovu zaskrutkujte na doraz uzáver (1) a vyčistite všetky zvyšky po náhodne vyliatom oleji.

5.1.2 Kontrola vzduchového filtra

Účinnosť vzduchového filtra je nevyhnutným predpokladom správnej činnosti motora; motor neštartuje, ak chýba filtračná vložka alebo ak je poškodená.

- Vyčistite priestor okolo veka (1) filtra.
- Odložte veko (1) odskrutkovaním dvoch gumových rukovätí (2 - TRE0701 - TRE0801), alebo odopnutím jazýčkov (2a - TRE0702).
- Skontrolujte stav filtračnej vložky (3), ktorá musí byť neporušená, čistá a dokonale účinná; v opačnom prípade ju očistite alebo ju vymeňte (viď 6.5).
- Namontujte veko späť (1).

5.1.3 Doplnenie paliva

DÔLEŽITÁ INFORMÁCIA

Dávajte pozor, aby ste nerozliali palivo na umelohmotné časti motora alebo stroja, ktoré by sa tak mohli poškodiť; ak k tomu dôjde, okamžite rozliate palivo očistite. Záruka sa nevzahuje na poškodenie umelohmotných častí rozliatym palivom.

Charakteristiky paliva sú uvedené v príslušnej kapitole (viď 4.2 a 8.1).

Palivo sa musí dopĺňať pri vychladnutom motore, podľa pokynov dodaných v Návoде na použitie stroja.

5.1.4 Konektor sviečky

Skontrolujte, či konektor kábla a koncová časť sviečky nie je znečistená a pevne pripojte konektor (1) kábla k sviečke (2).

5.2 ŠTARTOVANIE MOTORA (za studena)

Štartovanie motora musí prebehnúť podľa postupu uvedeného v Návoде na použitie a musí sa štartovať až po odpojení akéhokoľvek zariadenia (ak je súčasťou), ktoré by mohlo spôsobiť pohyb stroja alebo zastavenia motora.

- Presuňte páku akcelerátora do polohy «CHOKE».
- Otočte kľúčom zapamovania v súlade s pokynmi v Návoде na použitie stroja.

Po uplynutí niekoľkých sekúnd postupne presuňte páku akcelerátora z polohy «CHOKE» do polohy «FAST» alebo «SLOW».

5.3 ŠTARTOVANIE MOTORA (za tepla)

- Zrealizujte celý uvedený postup pre naštartovanie za studena s akcelerátorom v polohe «FAST».

5.4 POUŽITIE MOTORA POČAS PRACOVNEJ ČINNOSTI

Kvôli optimalizácii účinnosti a výkonu motora je potrebné, aby bol udržiavaný na maximálnych otáčkach, presunutím páky akcelerátora do polohy «FAST».

⚠ UPOZORNENIE! *Udržujte ruky v dostatočnej vzdialenosti od výfuku a okolitých častí, ktoré môžu byť zohriate na vysokú teplotu. Pri zapnutom motore nikdy nepribližujte voľné časti odevu (kravaty, šatky, atď.) alebo vlasy k hornej časti motora.*

DÔLEŽITÁ INFORMÁCIA

Nikdy nepracujte na svahoch s vyšším sklonom ako 20°, aby ste neovplyvnili negatívne činnosť motora.

5.5 ZASTAVENIE MOTORA POČAS PRACOVNEJ ČINNOSTI

- Presuňte akcelerátor do polohy «SLOW».
- Nechajte motor v činnosti na minimálnych otáčkach najmenej 15-20 sekúnd.
- Zastavte motor spôsobom uvedeným v Návoде na použitie stroja.

5.6 ZASTAVENIE MOTORA PO UKONČENÍ PRACOVNEJ ČINNOSTI

- Presuňte akcelerátor do polohy «SLOW».
- Nechajte motor v činnosti na minimálnych otáčkach najmenej 15-20 sekúnd.
- Zastavte motor spôsobom uvedeným v Návoде na použitie stroja.
- Keď motor vychladne, odpojte konektor (1)

sviečky a vytiahnite kľúč zapamovania (ak je súčasťou).

- e) Odstráňte všetky nazhromaždené úlomky alebo nečistoty z motora a hlavne z priestoru okolo tlmíča výfuku, kvôli zníženiu rizika požiaru.

5.7 ČISTENIE A SKLADOVANIE

- a) Nepoužívajte na čistenie vonkajších častí motora prúdy vody alebo hubice pod tlakom.
 b) Prednostne používajte pištoľ so stlačeným vzduchom (max. 6 bar) a zabráňte, aby úlomky a prach vnikli do vnútorných častí.
 c) Uložte stroj (a motor) na suché miesto, dostatočne vetrané a chránené pred nepriazňou počasia.

5.8 DLHODOBÁ NEČINNOSŤ (viac než 30 dní)

V prípade, keď sa predpokladá obdobie dlhodobej nečinnosti (napr. na konci sezóny), je potrebné vykonať niektoré opatrenia na upchatie následného uvedenia do prevádzky.

- a) Aby sa zabránilo tvorbe nánosov v palivovej nádrži, vyprázdňte ju a to tak, že odskrutkujete uzáver vaničky karburátora (1) a zachytíte palivo do vhodnej nádoby. Na záver nezabudnite zaskrutkovať naspäť uzáver (1) a dotiahnuť ho na doraz.
 b) Odmontujte sviečku a vlejte do otvoru sviečky približne 3 cl čistého motorového oleja; potom upchajte otvor handrou a štartérom niekoľkokrát pretočte motor, aby sa olej dostal na vnútorný povrch valca. Na záver vykonajte spätnú montáž sviečky bez pripojenia konektora kábla.

6. ÚDRŽBA

⚠ UPOZORNENIE! *Akýkoľvek pokus o úpravu kontrolného systému emisií môže zvýšiť ich hladinu nad zákonom povolené medzné hodnoty. Do tohto vymedzenia patrí aj odstránenie alebo úprava častí ako je odsávací systém, napájací rozvod a vypúšťací rozvod.*

6.1 ODPORÚČANIA NA ZAISTENIE BEZPEČNOSTI

⚠ UPOZORNENIE! *Pred zahájením akéhokoľvek čistenia, údržby alebo opravy odpojte konektor sviečky a prečítajte si príslušné pokyny. Vo všetkých operáciách nebezpečných pre ruky, používajte vhodný odev a pracovné rukavice. Nevykonávajte údržbu alebo opravy, ak nemáte k dispozícii potrebné zariadenia a technické znalosti.*

DÔLEŽITÁ INFORMÁCIA *Nezahadzujte voľne v prírode použitý olej, palivá alebo iné výrobky znečisťujúce životné prostredie!*

6.2 PROGRAM ÚDRŽBY

Dodržujte program údržby uvedený v tabuľke a vykonávajte úkony údržby v stanovenom poradí.

DÔLEŽITÁ INFORMÁCIA *Majiteľ stroja je zodpovedný za vykonávanie zámkov údržby opísaných v tabuľke nižšie.*

DÔLEŽITÁ INFORMÁCIA *V obzvlášť ťažkých pracovných podmienkach alebo v prípade výskytu poletujúcich úlomkov čistite častejšie.*

POZNÁMKA *Filtere čistite / vymieňajte častejšie, ak stroj pracuje na veľmi prašnom teréne.*

Úkon	Po prvých 5 hodinách	Každých 5 hodín alebo po každom použití	Každých 50 hodín alebo na záver sezóny	Každých 100 hodín
Kontrola hladiny oleja (viď 5.1.1)	-	✓	-	-
Výmena oleja ¹⁾ (viď 6.3)	✓	-	✓	-
Čistenie tlmíča výfuku a motora (viď 6.4)	-	✓	-	-
Kontrola a vyčistenie vzduchového filtra ²⁾ (viď 6.5)	-	✓	-	-
Výmena vzduchového filtra (viď 6.5)	-	-	✓	-
Kontrola sviečky (viď 6.6)	-	-	✓	-
Výmena sviečky (viď 6.6)	-	-	-	✓
Kontrola benzínového filtra ³⁾	-	-	-	✓

¹⁾ Ak motor pracuje pri plnom zaťažení alebo pri vysokých teplotách, vymeňte olej každých 25 hodín.

²⁾ Ak stroj pracuje v prašnom prostredí, vyčistite vzduchový filter častejšie.

³⁾ Úkon, ktorý je potrebné vykonať v špecializovanom stredisku.

6.3 VÝMENA OLEJA

Ohľadne druhu oleja určeného na použitie sa riadite pokynmi uvedenými príslušnej kapitole (viď 8.1).

⚠ UPOZORNENIE! *Olej vypúšťajte pri tele motore, pričom dávajte pozor, aby ste sa nedotkli teplých častí motora alebo vypusteného oleja.*

Ak nie je v Návoде na použitie stroja uvedené inak, pri vypúšťaní oleja postupujte nasledovne:

- a) Umiestnite stroj na rovnú plochu.
- b) Vyčistite priestor okolo plniaceho uzáveru a odskrutkujte uzáver s meracou tyčkou (1).
- c) Pripravte vhodnú nádobu na zachytenie oleja a odskrutkujte vypúšťací uzáver (2).
- d) Namontujte naspäť vypúšťací uzáver (2). Uistite, či tesnenie bolo nasadené správne a potom dotiahnite uzáver až na doraz.
- e) Doplníte nový olej (viď 5.1.1).
- f) Skontrolujte na meracej tyčke (3), či hladina oleja dosiahla značku «MAX».
- g) Znovu zatvorte uzáver (1) a vyčistite všetky zvyšky po náhodne vyliatom oleji.

POZNÁMKA

Maximálne množstvo oleja v motore je 1,2 litra. Olej dopĺňajte postupne, pridávaním malých množstiev, a zakaždým skontrolujte dosiahnutú hladinu, aby neprekročila značku «MAX» na meracej tyčke.

6.4 ČISTENIE TLMIČA VÝFUKU A MOTORA

Čistenie tlmiča výfuku musí prebehnúť pri vychladnutom motore.

- a) Prostredníctvom prúdu stlačeného vzduchu odstráňte z tlmiča výfuku a z jeho ochranného krytu všetky úlomky a špinu, ktoré by mohli spôsobiť vznik požiaru.
- b) Dbajte, aby nedošlo k upchatiu nasávacích otvorov chladiaceho rozvodu (1).
- c) Očistite všetky plastové časti špongiou (2) navlhčenou vo vode s čistiacim prostriedkom.

6.5 ÚDRŽBA VZDUCHOVÉHO FILTRA

- a) Vyčistite priestor okolo veka (1) filtra.
- b) Odložte veko (1) odskrutkovaním dvoch gumových rukovätí (2 - TRE0701 - TRE0801), alebo odopnutím jazýčkov (2a - TRE0702).
- c) Odmontujte filtračnú vložku (3a + 3b).
- d) Odmontujte predfilter (3b) z filtračnej vložky (3a).
- e) Oklepte filtračnú vložku (3a) o pevný povrch a vyfúkajte ju stlačeným vzduchom z vnútornej strany, kvôli odstráneniu prachu a úlomkov.
- f) Umyte špongiový predfilter (3b) vodou a čistiacim prostriedkom a nechajte ho vyschnúť na vzduchu.

DÔLEŽITÁ INFORMÁCIA

Na čistenie filtračnej vložky nepoužívajte vodu, benzín, čistiace prostriedky ani nič iné.

DÔLEŽITÁ INFORMÁCIA

Špongiový predfilter (3b) NESMIE byť naolejovaný.

- g) Vyčistite vnútro uloženia (4) filtra od prachu a úlomkov a dbajte pritom, aby bolo nasávacie potrubie upchaté handrou (5), aby nečistoty nevnikli do motora.
- h) Odložte handru (5) a umiestnite filtračnú vložku (3b + 3a) do jej uloženia a namontujte naspäť veko (1).

6.6 KONTROLA A ÚDRŽBA SVIEČKY

- a) Odmontujte sviečku (1) nástrčkovým kľúčom (2).
- b) Vyčistite elektródy (3) kovovou kefou a odstráňte všetky uhlíkové nánosy.
- c) Skontrolujte hrúbkoumerom (4) správnu vzdialenosť medzi elektródami (0,6 - 0,8 mm).
- d) Namontujte naspäť sviečku (1) a dotiahnite ju na doraz nástrčkovým kľúčom (2).

V prípade zhorenia elektród alebo zlomenia či prasknutia porcelánu sviečku vymeňte.

⚠ UPOZORNENIE!

Nebezpečenstvo požiaru!
Nevykonaвайте kontroly rozvodu zapalovania bez toho, aby bola sviečka namontovaná.

DÔLEŽITÁ INFORMÁCIA

Používajte len sviečky uvedenej typu (viď 8.1).

7. PORUCHY A SPÔSOB ICH ODSTRÁNENIA

PORUCHA	PRÁVDEPODOBNÁ PRÍČINA	RIEŠENIE
a) Ťažkosti pri štartovaní	- Chýbajúce palivo	- Skontrolujte a doplňte (viď 5.1.3)
	- Staré palivo alebo nánosy v nádrži	- Vyprázdnite palivovú nádrž a naplňte ju čerstvým palivom
	- Nesprávny postup pri štartovaní	- Vykonajte správne naštartovanie (viď 5.2)
	- Odpojená sviečka	- Skontrolujte, či je konektor dobre nasadený na sviečke (viď 5.1.4)
	- Mokrú sviečku alebo špinavé elektródy alebo nevhodná vzdialenos ^a	- Skontrolujte (viď 6.6)
	- Upchatý vzduchový filter	- Skontrolujte a vyčistite (viď 6.5)
	- Olej nevhodný pre dané ročné obdobie	- Vymeňte za iný, vhodný olej (viď 6.3)
	- Odparovanie z karburátora (vapor lock) následkom vysokých teplôt	- Vyčkajte niekoľko minút a potom sa znovu pokúste o naštartovanie (viď 5.3)
	- Problémy s tvorbou palivovej zmesi	- Obráťte sa na Autorizované Stredisko Servisnej služby
	- Problémy so zapamovaním	- Obráťte sa na Autorizované Stredisko Servisnej služby
b) Nepravdivá činnosť ^a	- Elektródy sviečky znečistené alebo nachádzajúce sa v nevhodnej vzdialenosti	- Skontrolujte (viď 6.6)
	- Nesprávne zasunutý konektor sviečky	- Skontrolujte, či je konektor nasadený správnym spôsobom (viď 5.1.4)
	- Upchatý vzduchový filter	- Skontrolujte a vyčistite (viď 6.5)
	- Ovládania akcelerátora v polohe «CHOKE»	- Presuňte ovládací prvok do polohy «FAST»
	- Problémy s tvorbou palivovej zmesi	- Obráťte sa na Autorizované Stredisko Servisnej služby
	- Problémy so zapamovaním	- Obráťte sa na Autorizované Stredisko Servisnej služby
c) Pokles výkonu počas pracovnej činnosti	- Upchatý vzduchový filter	- Skontrolujte a vyčistite (viď 6.5)
	- Problémy s tvorbou palivovej zmesi	- Obráťte sa na Autorizované Stredisko Servisnej služby

8. TECHNICKÉ ÚDAJE

8.1 PREHĽAD DOPLŇOVANIA A POUŽÍVANÝCH NÁHRADNÝCH DIELOV

Palivo	benzín bezolovnatý (zelený) minimum 90 N.O.
Motorový olej: od 5 do 35 °C	SAE 30
od -15 a do +35 °C	10W-30
Objem olejovej vane	1,2 litra
Typ sviečky	QC12YC / RC12YC (Champion) alebo ekvivalentná
Vzdialenos ^a medzi elektródami	0,6 - 0,8 mm
CO ₂	773,41 g/kWh

Toto meranie CO₂ sa dosiaho pri stálom skúšobnom cykle v laboratórnych podmienkach na typickom (základnom) motore typu (radu) motorov a nepredstavuje žiadnu záruku vlastností konkrétneho motora.

IT • Il contenuto e le immagini del presente manuale d'uso sono stati realizzati per conto di ST. S.p.A. e sono tutelati da diritto d'autore – È vietata ogni riproduzione o alterazione anche parziale non autorizzata del documento.

BG • Съдържанието и изображенията в настоящото ръководство са извършени за ST. S.p.A. и са защитени с авторски права – Забранява се всяко неототоризирано възпроизвеждане или промяна, дори и отчасти на документа.

BS • Sadržaj i slike iz ovog korisničkog priručnika napravljeni su isključivo za ST. S.p.A. i zaštićeni su autorskim pravima – zabranjena je svaka neovlaštena reprodukcija ili izmjena dokumenta, djelomično ili u potpunosti.

CS • Obsah a obrázky v tomto návodu k použití byly zpracovány jménem společnosti ST. S.p.A. a jsou chráněny autorským právem – Reprodukce či nepovolené pozměňování tohoto dokumentu, a to i částečné, je zakázáno.

DA • Indhold og illustrationer i denne vejledning er blevet skabt på vegne af ST. S.p.A. og er beskyttet af ophavsret – Enhver gengivelse eller ændring, også delvis, af dokumentet uden autorisation hertil er forbudt.

DE • Inhalt und Bilder dieser Bedienungsanleitung wurden im Namen von ST. S.p.A. erstellt und sind urheberrechtlich geschützt – Jede nicht genehmigte Vervielfältigung oder Veränderung, auch auszugsweise, dieses Dokuments ist verboten.

EL • Το περιεχόμενο και οι εικόνες στο παρόν εγχειρίδιο χρήσης δημιουργήθηκαν για λογαριασμό της εταιρείας ST. S.p.A. και προστατεύονται από πνευματικά δικαιώματα – Απαγορεύεται οποιαδήποτε αναπαραγωγή ή τροποποίηση, έστω και μερική, του εγχειρίδιου χωρίς έγκριση.

EN • The content and images in this User Manual were produced expressly for ST. S.p.A. and are protected by copyright – any unauthorised reproduction or modification to the document, either partially or in full, is prohibited.

ES • El contenido y las imágenes del presente manual de uso han sido creados por ST. S.p.A. y están protegidos por los derechos de autor – Se prohíbe toda reproducción o modificación, incluso parcial, no autorizada del documento.

ET • Käesoleva kasutusjuhendi sisu ja kujutised on toodetud konkreetselt ettevõttele ST. S.p.A. ja neile rakendub autoriõiguseseadus – dokumendi igasugune osaline või täielik ilma loata reprodutseerimine või muutmine on keelatud.

FI • Tämän käyttöoppaan sisältö ja kuvat on valmistettu ST. S.p.A. -yhtiön toimesta ja niitä suojava tekijänoikeuslaki. – Asiakirjan kaikenlainen kopioiminen tai muuttaminen, osittainkin, on kielletty ilman erityistä lupaa.

FR • Le contenu et les images du présent manuel d'utilisation ont été réalisés pour le compte de ST. S.p.A. et sont protégés par un droit d'auteur – Toute reproduction ou modification non autorisée, même partielle, du document, est interdite.

HR • Sadržaj i slike u ovom priručniku za uporabu izrađeni su za tvrtku ST. S.p.A. te su obuhvaćeni autorskim pravima – Zabranjuje se neovlašteno umnožavanje ili prilagodba, djelomična ili u cijelosti, ovog dokumenta.

HU • Ennek a használati útmutatónak a tartalma és a benne szereplő képek kizárólag a ST. S.p.A. számára készültek és szerzői joggal védettek – tilos a dokumentum bármely részének vagy egészének engedély nélküli sokszorosítása és módosítása.

LT • Šio naudotojų vadovo turinys ir paveikslėliai skirti tik „ST. S.p.A.“ ir yra saugomi autorių teisėmis – dokumentą atgaminti ar modifikuoti, visiškai arba iš dalies, yra draudžiami.

LV • Šis lietotāja rokasgrāmatas saturs un attēli ir veidoti tikai ST. S.p.A. un ir aizsargāti ar autortiesībām. Jebkāda dokumenta vai tā daļas prettiesiska kopēšana vai pārveide ir stingri aizliegta.

MK • Содржината и сликите во Упатството за корисникот се подготвени исклучиво за ST. S.p.A. и се заштитени со авторски права – забрането е секое делумно или целосно неовластено репродуцирање или измена на документот.

NL • De inhoud en de afbeeldingen van deze gebruikshandleiding werden gerealiseerd voor rekening van ST. S.p.A. en zijn beschermd door het auteursrecht – Elke niet-geautoriseerde reproductie of wijziging, ook gedeeltelijke, van het document is verboden.

NO • Innholdet og bildene i denne brukerveiledningen er utført på oppdrag fra ST. S.p.A. og er beskyttet ved opphavsrett – Enhver gjengivelse eller endring, selv kun delvis, er forbudt.

PL • Treść oraz ilustracje zawarte w niniejszej instrukcji obsługi powstały na zlecenie spółki ST. S.p.A. i są chronione prawami autorskimi – Zabrania się wszelkiego kopiowania bądź modyfikowania, także częściowego, niniejszego dokumentu bez uzyskania stosownej zgody.

PT • As imagens e os conteúdos contidos no presente Manual do Utilizador foram expressamente criados para uso exclusivo da ST. S.p.A., encontrando-se protegidos por direitos de autor. Qualquer tipo de reprodução ou alteração, parcial ou integral, não autorizadas deste Manual estão expressamente proibidas.

RO • Conținutul și imaginile din manualul de utilizare de față au fost realizate în numele ST. S.p.A. și sunt protejate de drepturi de autor – Este interzisă orice reproducere sau modificare chiar și parțială neautorizată a documentului.

RU • Тесты и изображения, содержащиеся в настоящем руководстве, были созданы в интересах ST. S.p.A. и защищены авторскими правами – Любое несанкционированное воспроизведение или изменение документа запрещено.

SK • Obsah a obrázky v tomto návode na používanie boli spracované menom spoločnosti ST. S.p.A. a sú chránené autorským právom – Reprodukcie či nepovolené pozměňovanie tohto dokumentu, a to aj čiastočné, je zakázané.

SL • Vsebine in slike v tem uporabniškem priručniku so izdelane za podjetje ST. S.p.A. in so zaščitene z avtorskimi pravicami – vsakršno nepooblaščenno razmnoževanje ali spreminjanje dokumenta, v celoti ali delno, je prepovedano.

SR • Sadržaj i slike ovog priručnika za upotrebu su napravljeni u ime ST. S.p.A. i zaštićeni su autorskim pravima – Zabranjena je svaka potpuna ili delimična reprodukcija ili izmena dokumenta bez odobrenja.

SV • Innehållet och bilderna i denna användarhandbok har framställts för ST. S.p.A. och skyddas av upphovsrätt – all form av reproduktion eller ändring, även partiell, som inte auktoriserats är förbjuden.

TR • Bu Kullanıcı Kilavuzundaki içerik ve resimler açığıca ST. S.p.A. için üretilmiştir ve telif hakkı ile korunmaktadır – dokümanın izinsiz olarak tamamen ya da kısmen herhangi bir şekilde çoğaltılması ya da dağıtılması yasaktır.



.....

Type:

Art.N CE
.....-s/n